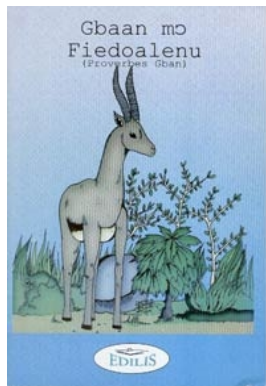


Contes — Afrique

Gbaan mo Fiedoalenu : Proverbes gban

Langue : français gban
Auteur : Oya Robert Taki
Illustrateur : Essis Maxime Alphonse Selly
Lieu d'édition : Abidjan
Éditeur : Edilis
Année d'édition : 2008
Nombre de pages : 40 p.
Illustration : Noir et blanc
Format : 22 x 13 cm
ISBN : 978-2-915403-65-7
Âge de lecture : À partir de 9 ans



Recueil de 103 proverbes des Gban, peuple du centre de la Côte-d'Ivoire dont la langue, parlée par quarante mille personnes environ, appartient à la famille linguistique mandé, comme le dioula. Les proverbes sont repartis en quatre groupes, selon qu'ils se réfèrent aux humains, aux animaux, aux arbres ou aux eaux. Pour chacun, on trouvera le proverbe en gban, la traduction française littérale et un proverbe français ayant le même sens. On peut s'interroger sur la correspondance avec le proverbe français, souvent surprenante : est-ce un choix de stricte équivalence ou un rapprochement libre jouant des connotations ? Couverture en couleur et illustrations intérieures en noir et blanc pour cette publication d'Edilis, maison d'édition d'Abidjan dirigée par Mical Dréhi Lourougnon (voir son interview dans la rubrique Dossier)

VQ